Su knyga rankose

Vertėją, redaktorių Joną Stuką prisiminus

Salvinija Kalpokaitė

Rokiškio Juozo Keliuočio viešosios bibliotekos vaikų ir jaunimo literatūros skyriaus vedėja

„Tarp daugelio žmonių atsiranda nepaprastų, kurie išsiskiria iš kitų tarpo savo ypatingu gabumu, darbštumu, drąsa, ištverme ir kitomis nekasdieninėmis ypatybėmis. Kai paprastas žmogus brenda per gyvenimą galvą nulenkęs, savo kasdieniniais rūpesčiais pasitenkindamas arba kitais dorais ar nedorais būdais vaiko pinigą, visokius smagumus, čia džiaugiasi tuščiais niekais, čia niurna nepatenkintas gyvenimu – nepaprastieji žmonės, savo žvaigždės vedami, eina visa jėga prie savo tikslo ir laimi“. Šie 1922 m. rašytojo, pedagogo Prano Mašioto parašyti žodžiai, manau, tinka ir vertėjui, ilgamečiui „Vagos“ leidyklos lietuvių vaikų ir jaunimo literatūros redakcijos vedėjui, daugelio knygų redaktoriui, „Prano Mašioto knygynėlio“ rengėjui, didesniąją gyvenimo dalį atidavusiam pamėgtam darbui, kraštiečiui Jonui Stukui - kruopščiam, darbščiam, pareigingam, emocionaliam knygos mylėtojui charakterizuoti.

**Knyga - didžioji jo meilė.**

Jonas Stukas gimė 1924 m. birželio 24 d. Rokiškio rajone, Gučiūnų kaime, 4 km nuo Salų. (Kamajų seniūnija). Mirė 1979 lapkričio 29 d. Vilniuje. Jau nėra gimtuosiuose Gučiūnuose Jono Stuko artimųjų, neišliko sodyba. Tolimesni giminaičiai apie jį mažai ką prisimena. Vieni mini, kad Jonas turėjo seserį, brolį - kiti, kad sesuo gyveno Kamajų seniūnijoje. Sunku rasti informacijos apie J. Stuko šeimą. Todėl man teko iš nuotrupų, iš nuogirdų, šykščios informacijos sukurti Jono Stuko paveikslą. Dėkinga esu buvusiems jo bendradarbiams, kurie sutiko pasidalinti prisiminimais. 1945 – 1950 m. Jonas Stukas dirbo Radijo komitete, „Tiesos“ ir „Lietuvos pionieriaus“ redakcijose. 1950 m. Vilniaus universitete baigė lietuvių kalbos ir literatūros studijas. Nuo 1950 m. – „Vagos“ leidyklos redaktorius. Nuo 1961 m. Vaikų ir jaunimo originaliosios literatūros redakcijos vedėjas. „Vagos“ leidykla, įkurta 1945 metais Kaune kaip Valstybinė grožinės literatūros leidykla, į literatūros areną atvedė ir išgarsino daugybę lietuvių autorių, pristatė vertingiausius pasaulio literatūros kūrinius lietuvių kalba, išleido tūkstančius pavadinimų knygų, subūrė iškiliausius autorius, vertėjus, redaktorius ir menininkus. Tik tuometė „Vagos“ leidykla leido vaikų literatūrą. (Gerokai vėliau nuo jos atsiskyrė „Vyturys“). Ir tik tokių kaip Jonas Stukas žmonių dėka su didžiausia atsakomybe leido vaikų literatūrą. Buvo kruopščiai atrenkami autoriai, tekstas kuo patraukliau iliustruojamas. Dvidešimt aštuonerius metus joje darbavosi J. Stukas - redagavo, vertė, organizavo ir ugdė vaikų literatūrą, skatindamas kiekvieną, kas savo sugebėjimais ir darbštumu galėjo ją praturtinti. Tuometinė „Vagos“ leidyklos darbuotoja Irena Rudokienė 1979 m. nekrologe „Su knyga rankose“ šiltai, jautriai apibūdino Amžinybėn iškeliavusį bendradarbį: „Mažai kas iš mūsų, vagiečių, taip išmanė knygos meną, mažai kas taip rūpinosi, kad joje viskas būtų gražu ir prasminga – ir turinys, ir jo išraiška, ir apipavidalinimas. Pats būdamas nepaprastai darbštus ir reiklus sau, jis ir kitus vertino visų pirma pagal darbą, atsakomybės, pareigos jausmą. O pats dirbo neseikėdamas jėgų ir laiko, dažnai pamiršdamas, kad galėtų gyventi kitaip“.

J. Stuko triūsu ir jo rūpesčiu buvo sudarytos ir parengtos spaudai Žemaitės, Valančiaus, Donelaičio, Vaižganto, Šatrijos Raganos, Janonio ir kitų lietuvių literatūros klasikų knygos, skirtos vaikams, jis surinko parengė vaikams tautosakos leidinėlių – mįslių, priežodžių, patarlių. Vaikų pamėgtos knygų serijos „Vyturiukas“, „Smalsutis“, „Noriu žinoti“ ir kitos taip pat buvo organizuotos jo iniciatyva.

J. Stukas išvertė Ž. Verno apysakas „Kapitono Haterio kelionė ir nuotykiai“ (V.,1956 m.) „Paslaptingoji sala“ (V., 1959 m.), Dž. Lindsėjaus „Sukilimas aukso kasyklose“ (V.,1958 m.), H.R. Hagardo „Montesumos duktė“ (V., 1963 m. ) V. Kolinso „Mėnulio akmuo“ (V., 1967 m.), Dž. Rodari „Čipolino nuotykiai“ (V., 1956) Tai legendinė pasaka, kurią 1951 m. sukūrė garsus italų vaikų rašytojas Gianni Rodari. Šią knygą su malonumu vaikai skaito iki šiol. Pasakojimas apie berniuko svogūnėlio Čipolino nuotykius buvo itin populiarus Sovietų Sąjungoje. Literatūrinė pasaka gali būti vertinama ir demokratinių kriterijų požiūriu. „Čipolino nuotykiai“ alegoriškai kritikuoja totalitarizmą, skurdo plitimą, bendražmogiškų vertybių nesilaikymą.

  J. Stukas savo gyvenimo priedermę matė - duoti vaikams tai, kas tuo metu buvo geriausiai parašyta. Išleisti to laiko geriausius - nebuvo sudėtinga. Tuomet vaikai turėjo tokius kūrėjus kaip A. Matutis, A. Liobytė, M. Vainilaitis. Tačiau J. Stukas vien jais nesitenkino. Su atsidėjimu ieškojo primirštų, gal net ne visiems žinomų lietuvių, užsienio rašytojų vertimų ir juos leido savo sumanytame „Prano Mašioto knygynėlyje“. iš Jono Basanavičiaus rinkinių paruošė „Lietuviškų pasakų“ rinkinį.

 Visą straipsnį skaitykite žurnale

Publikuota 2014 m. liepos 11 d.